

Lê Duy Nhất et son charmant petit regard sur la différence entre Hanoi et Saigon.

Grâce au journal **Thanh Niên Online**, le jeune Lê Duy Nhất âgé de 27 ans a réussi à capter l'admiration de tous les internautes vietnamiens avec ses illustrations présentées d'une manière condensée et originale et sans aucune intention de ségrégation sélective lors d'un concours ayant pour but de promouvoir la culture vietnamienne. Selon lui, il est facile de franchir la barrière culturelle lorsqu'on aime Hanoi ou Saigon et on est habitué à y vivre quelle que soit son origine.



Trên đường phố Hà Nội có nhiều gánh hàng rong. Trên đường phố Sài Gòn có nhiều xe đẩy bán hàng rong

Would you like some flowers?



Hà Nội



Sài Gòn

Ở Hà Nội có nhiều gánh hàng hoa, xe đạp chở hoa bán rong. Sài Gòn dường như không có hình ảnh này. Người Sài Gòn thường mua trong các tiệm hoa tươi

Does your family have five fruit salver display on Tet?



Hà Nội



Sài Gòn

Mâm ngũ quả bày lên bàn thờ trong những ngày Tết Nguyên đán của người Hà Nội và người Sài Gòn cũng rất khác nhau

There is a difference between the apricot blossom and peach blossom.



Hà Nội



Sài Gòn

Tết đến, xuân về, Hà Nội có hoa đào, Sài Gòn có hoa mai

Shall we eat phở?

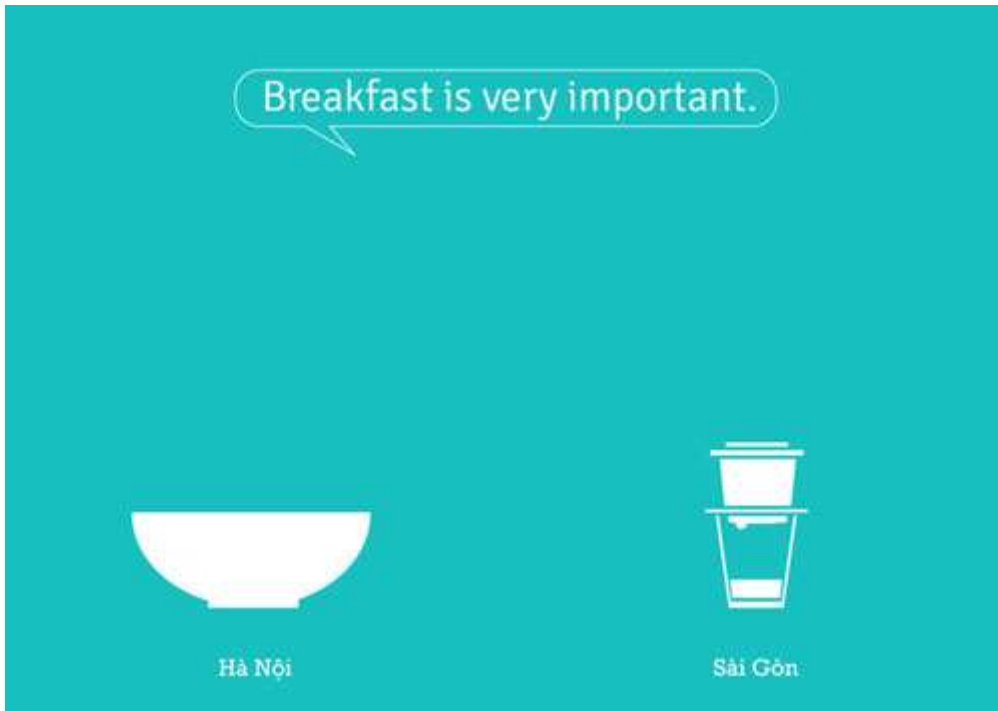


Hà Nội



Sài Gòn

Người Hà Nội có “thú” ăn phở trong các quán vỉa hè, bên lề đường, trong ngõ phố cổ. Người Sài Gòn thường thưởng thức phở trong tiệm ăn, nhà hàng



Hình ảnh bữa sáng ở Hà Nội gắn liền với tô phở nóng hôi, ở Sài Gòn gắn liền với ly cà phê



Trong bữa cơm, các gia đình ở Hà Nội thường có “phép tắc” mời cơm. Ở Sài Gòn, điều này không mấy phổ biến

Why is it so popular?

Bún chả



Hà Nội

Cơm tấm



Sài Gòn

Hà Nội có bún chả. Sài Gòn có cơm tấm

The food was seasoned very fit,
and very suit to my taste.



SWEET



SALTY



SPICY



SOUP



BITTER



SWEET



SALTY



SPICY



SOUP



BITTER

Hà Nội

Sài Gòn

Người Sài Gòn ăn ngọt và cay hơn người Hà Nội

I drink all day.



Hà Nội



Sài Gòn

Người Hà Nội thích uống trà nóng. Người Sài Gòn thích uống cà phê đá

It is a good place to chit-chat...

Iced tea sidewalk



Hà Nội

Cafe Bet



Sài Gòn

Ở Hà Nội, địa điểm lý tưởng để “buôn chuyện” là những quán trà đá, trà chanh vỉa hè. Ở Sài Gòn, địa điểm lý tưởng để “tám chuyện” là những quán cà phê bệt

Sorry, I receive guest.



Hà Nội



Sài Gòn

Người Hà Nội thường tiếp khách bằng trà. Người Sài Gòn thường tiếp khách bằng nước suối, nước ngọt

Oh, no. I forgot my raincoat.

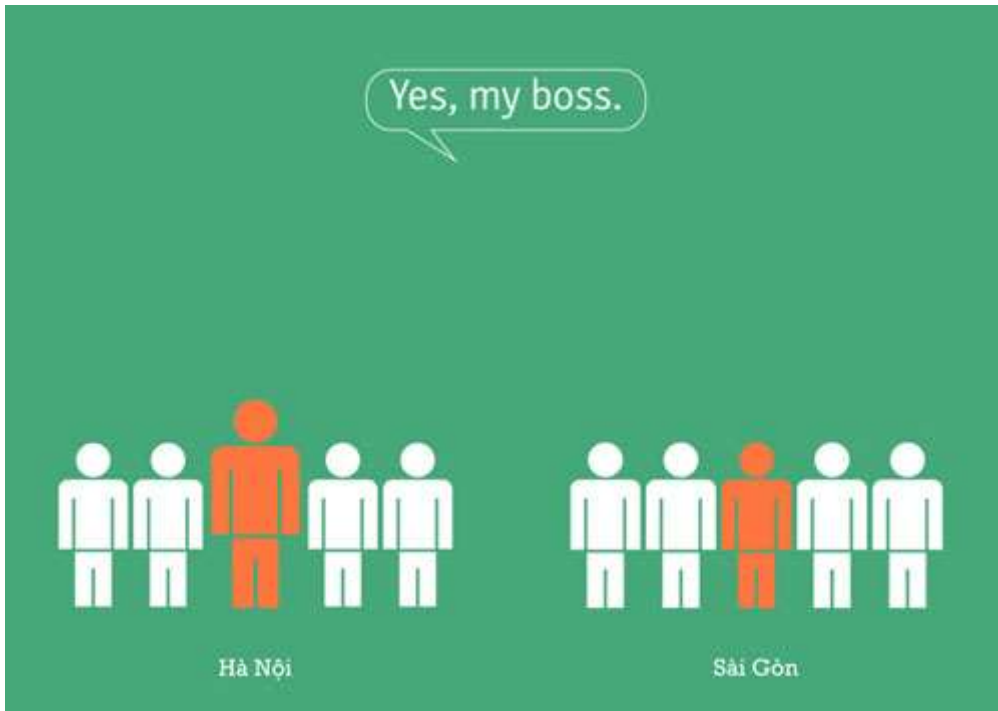


Hà Nội

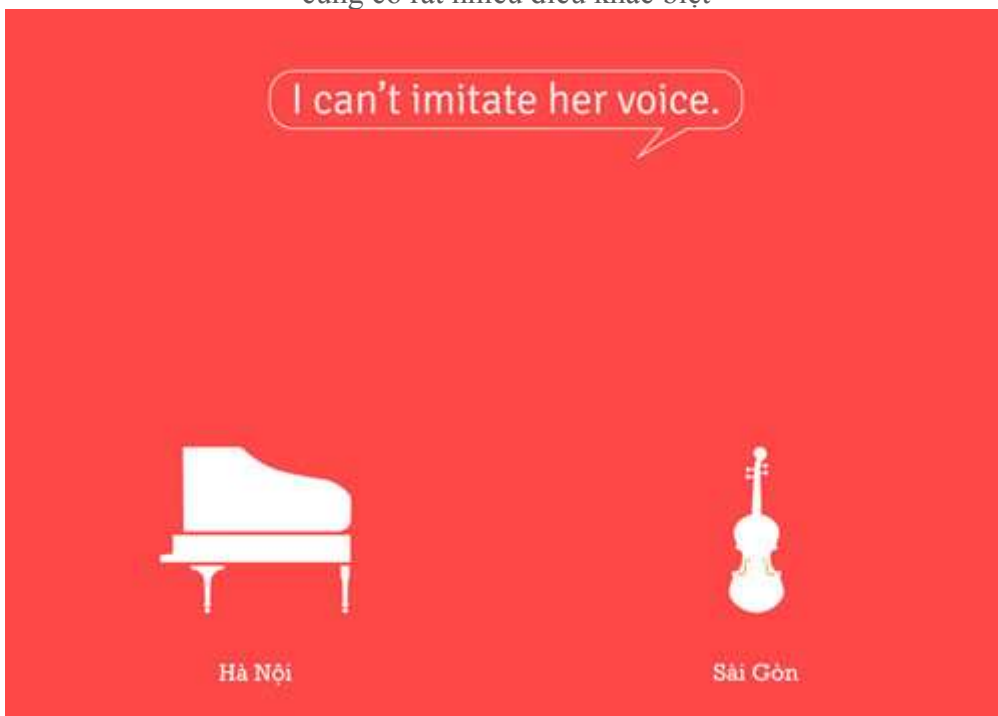


Sài Gòn

Những cơn mưa ở Hà Nội có thể kéo dài dầm dề. Mưa ở Sài Gòn đến nhanh và tạnh nhanh



Có vẻ như văn hóa công việc “cấp trên, cấp dưới” giữa Hà Nội và Sài Gòn cũng có rất nhiều điều khác biệt



Giọng nói chắc chắn là điểm khác biệt đặc trưng nhất giữa người Hà Nội và người Sài Gòn

How to communicate effectively?



Hà Nội

Sài Gòn

Trong văn hóa ứng xử, dường như người Hà Nội thiên về sự khéo léo, văn hoa trong lời ăn tiếng nói. Trong khi đó, người Sài Gòn đề cao sự thẳng thắn, không vòng vo



Ngay cả chiếc “mũ đồng phục” của cảnh sát giao thông ở Hà Nội và Sài Gòn cũng có kiểu dáng rất khác nhau

When's the wedding start?



Hà Nội



Sài Gòn

Cỗ cưới ở Hà Nội thường ăn buổi trưa. Tiệc cưới ở Sài Gòn thường ăn buổi tối

I never used to drink, or stay out overnight.



Hà Nội



Sài Gòn

Đàn ông Hà Nội thường đi nhậu sau lúc tan sở, xế chiều, xẩm tối và cố gắng về nhà trước khi quá khuya. Đàn ông Sài Gòn có thể nhậu thâu đêm suốt sáng

I'm setting the alarm for 5:00 am.



Hà Nội



Sài Gòn

Người Hà Nội có vẻ thức dậy sớm hơn người Sài Gòn

Let's get a taxi and look at the taximeter.



Hà Nội



Sài Gòn

Ở Hà Nội thông dụng loại taxi 4 chỗ. Ở Sài Gòn, taxi 7 chỗ lại thông dụng hơn

It is not my motorbikes.



Hà Nội



Sài Gòn

Khái niệm “xe đẹp hay xe xấu” ở Sài Gòn không mấy phổ biến như ở Hà Nội

How do I look?



Hà Nội



Sài Gòn

Phong cách ăn mặc ở Hà Nội theo quy chuẩn hơn. Ở Sài Gòn thoải mái hơn

Have a lake in centre of city.

Hoàn Kiếm Lake



Hà Nội

Con Rùa Lake



Sài Gòn

Hà Nội có nhiều hồ lớn trong nội thành hơn Sài Gòn

Great! Today is my first day at work.



Hà Nội

Sài Gòn

Một điểm tương đồng giữa Hà Nội và Sài Gòn đó là tắc đường

Sometimes. The hustle and bustle
make me crazy.



Hà Nội



Sài Gòn

Nhịp sống của Sài Gòn có vẻ hối hả hơn Hà Nội

I love classical and modern style.



Hà Nội



Sài Gòn

Những đồ vật khiến người Hà Nội và người Sài Gòn hoài cổ cũng rất khác nhau

WHEN YOU LOVE
HANOI SAIGON
OR OTHER CITIES
YOU
WILL HAVE
THE OPPORTUNITY
TO SEE THROUGH
THE VEIL OF **CULTURE**
THAT
CAN HELP FURTHER
YOUR CAREER.

Now it is your turn.